Porównanie tłumaczeń Dzieje 17:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | dlatego że postawił dzień w którym ma sądzić świat zamieszkały w sprawiedliwości w Mężu którego ustanowił wiarę podawszy wszystkim wzbudziwszy Go z martwych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | w związku z czym wyznaczył też dzień,\* w którym będzie sprawiedliwie sądził zamieszkały świat przez Człowieka, którego wyznaczył,\*\* zapewnienie\*\*\* dostarczając wszystkim przez wzbudzenie Go z martwych.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | ponieważ postawił dzień, w którym ma sądzić zamieszkiwaną (ziemię) w sprawiedliwości w Mężu\*, którego ustalił, porękę podawszy wszystkim, podniósłszy Go z martwych\*\*." [[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | dlatego, że postawił dzień w którym ma sądzić świat zamieszkały w sprawiedliwości w Mężu którego ustanowił wiarę podawszy wszystkim wzbudziwszy Go z martwych |

1. 1) <x>470 12:36</x>; <x>520 2:5</x>; <x>680 2:9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 9:9</x>; <x>230 96:13</x>; <x>230 98:9</x>; <x>500 5:22</x>; <x>510 10:42</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) zapewnienie, πίστιν, l. uwiarygodnienie. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>510 2:24</x>; <x>510 3:15</x>; <x>510 26:8</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) "w sprawiedliwości w Mężu" - być może: "sprawiedliwością poprzez Męża". "Mężu" - o Chrystusie, Synu Bożym. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) "podniósłszy Go z martwych" - o wskrzeszeniu Chrystusa przez Boga Ojca. [↑](#footnote-ref-7)